Porównanie tłumaczeń Filipian 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My bowiem jesteśmy obrzezanie Duchem Bogu służąc i chlubiąc się w Pomazańcu Jezusie a nie w ciele pokładający ufności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My bowiem jesteśmy obrzezaniem,* którzy czcimy Boga w duchu,** chlubimy się w Chrystusie Jezusie i nie pokładamy ufności w ciele.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My bowiem jesteśmy - obrzezaniem, Duchowi Boga* służąc i chełpiąc się w Pomazańcu Jezusie** i nie w ciele*** będąc przekonani, [3)][4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My bowiem jesteśmy obrzezanie Duchem Bogu służąc i chlubiąc się w Pomazańcu Jezusie a nie w ciele pokładający ufności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To my bowiem należymy do obrzezanych, my, którzy czcimy Boga w duchu, szczycimy się Chrystusem Jezusem i nie liczymy na korzyści związane z pochodzeniem lub osiągnięciami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My bowiem jesteśmy obrzezaniem, którzy w duchu służymy Bogu i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie pokładamy ufności w ciele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem my jesteśmy obrzezaniem, którzy duchem służymy Bogu i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a w ciele nie ufamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem my jesteśmy obrzezaniem, którzy duchem służymy Bogu i chłubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie w ciele ufność mamy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My bowiem jesteśmy prawdziwie ludem obrzezanym – my, którzy sprawujemy kult w Duchu Bożym i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie pokładamy ufności w ciele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My bowiem jesteśmy obrzezani, my, którzy czcimy Boga w duchu i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a w ciele ufności nie pokładamy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My bowiem jesteśmy obrzezaniem, my którzy służymy Duchowi Boga i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie pokładamy ufności w ciele,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To my jesteśmy obrzezaniem, my, którzy sprawujemy kult w Duchu Bożym, chlubimy się Chrystusem Jezusem i w ciele nie pokładamy ufności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież obrzezanymi jesteśmy my, sprawujący liturgię w Duchu Bożym, chlubiący się Chrystusem Jezusem i nie na ciele polegający.

[1)] <x>520 2:29</x>
[2)] <x>500 4:24</x>
[3)] Inne lekcje: "Bogu"; bez "Boga".
[4)] Prawdopodobnie sens przyczynowy: "Pomazańcem Jezusem".
[5)] Prawdopodobnie sens przyczynowy: "ciałem".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nasze obrzezanie na czym innym polega: Bogu cześć oddajemy w duchu, naszą chlubą jest Chrystus Jezus, a do zewnętrznych obrzędów nie przywiązujemy wagi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo prawdziwie obrzezani to my jesteśmy, którzy pod wpływem Ducha czcimy Boga i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie pokładamy ufności w ciele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо обрізання - це ми, які Богові служимо духом, і хвалимося в Христі Ісусі, і не надіємося на тіло,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo to my jesteśmy obrzezaniem, służąc Duchowi Boga oraz chlubiąc się w Chrystusie Jezusie; a nie będąc zjednani w cielesnej naturze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo to my jesteśmy Obrzezanymi, my, którzy oddajemy cześć w Duchu Bożym i chlubimy się w Mesjaszu Jeszui! Nie pokładamy zaufania w atutach ludzkich,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My bowiem mamy rzeczywiste obrzezanie, my, którzy za sprawą ducha Bożego pełnimy świętą służbę i chlubimy się w Chrystusie Jezusie, a nie pokładamy ufności w ciele,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To my jesteśmy naprawdę obrzezani, służymy bowiem Bogu dzięki Duchowi Świętemu. A naszym powodem do dumy jest Jezus Chrystus, nie zaś nasze ludzkie osiągnięcia,